

Porównanie tłumaczeń I Samuela 18:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Saul widział, że radzi on sobie bardzo mądrze, drżał przed nim.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul widząc, że wie mu się aż tak dobrze, obawiał się go tym bardziej,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Saul widział, że tak bardzo roztropnie postępuje, bał się go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co gdy widział Saul, iż tak bardzo roztropnie sobie poczynął, bał się go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Widział tedy Saul, że był barzo roztropny, i jął się go strzec.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Saul, widząc, że mu się dobrze powodzi, drżał przed nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś Saul widział, że tamten ma tak wielkie powodzenie, zdjął go lęk przed nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul widział, że Dawidowi dobrze się wiedzie, więc się go bał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Saul patrzył na to niezwykle powodzenie Dawida i tym bardziej się go bał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Saul widział, jak dobrze wie się Dawidowi i zaczął się go lękać;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Саул: Так скажете Давидові: Цар не бажає дару, але хіба сто передних скірок чужинців, щоб відомститися на ворогах царя. І Саул думав його віддати в руки чужинців.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Saul widząc, że był bardzo szczęśliwy – drżał przed nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Saul zaś widział, że on postępuje bardzo rozważnie, toteż się go bał.